Porównanie tłumaczeń Wyjścia 31:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Izraela będą więc przestrzegali szabatu, zachowując szabat w swoich pokoleniach jako wieczne przymierze. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Izraela będą więc przestrzegali szabatu. Będą zachowywali szabat w kolejnych swych pokoleniach na mocy wiecznego przymierza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego synowie Izraela będą przestrzegać szabatu, zachowując szabat przez wszystkie pokolenia jako wieczną ustawę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż będą strzec synowie Izraelscy sabbatu, zachowując sabbat w narodziech swych ustawą wieczną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niechaj strzegą synowie Izraelowi szabbatu i niech ji święcą w swych rodzajach. Przymierze jest wieczne |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izraelici winni przestrzegać szabatu jako przymierza wiecznego poprzez pokolenia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synowie izraelscy będą przestrzegać sabatu, zachowując sabat w pokoleniach swoich jako przymierze wieczne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici będą więc przestrzegać szabatu, zachowując szabat w swoich pokoleniach jako wieczne przymierze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici tak mają przestrzegać szabatu, aby przez wszystkie pokolenia wyrażał wieczne przymierze, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech więc synowie Izraela zachowują szabat, przestrzegając go z pokolenia w pokolenie, aby ten szabat uczynić wiecznym przymierzem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Synowie Jisraela będą przestrzegać Szabatu, aby czynić Szabat przez ich pokolenia wiecznym przymierzem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І берегтимуть ізраїльські сини суботи, щоб дотримуватись їх в їхніх родах. Завіт вічний; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem synowie Israela będą przestrzegać szabatu, zachowując odpoczynek w swoich pokoleniach jak wieczne rozporządzenie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I synowie Izraela mają zachowywać sabat, by przestrzegać sabatu za swych pokoleń. Jest to przymierze po czas niezmierzony. |